

D810
P7463

TENTH ARMY

PSYCHOLOGICAL WARFARE LEAFLETS

FIRED IN ARTILLERY SHELLS
AND AIR DROPPED

RYUKYUS OPERATION

1 APRIL - 21 JUNE

1945

LIBRARY
ARMED FORCES STAFF COLLEGE

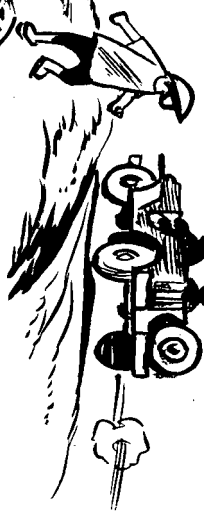
Brig Gen. W. A. Dumas

Report Documentation Page				Form Approved OMB No. 0704-0188	
Public reporting burden for the collection of information is estimated to average 1 hour per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to Washington Headquarters Services, Directorate for Information Operations and Reports, 1215 Jefferson Davis Highway, Suite 1204, Arlington VA 22202-4302. Respondents should be aware that notwithstanding any other provision of law, no person shall be subject to a penalty for failing to comply with a collection of information if it does not display a currently valid OMB control number.					
1. REPORT DATE 1945		2. REPORT TYPE N/A		3. DATES COVERED -	
4. TITLE AND SUBTITLE Tenth Army Psychological Warfare Leaflets Ryukyus Operation				5a. CONTRACT NUMBER	
				5b. GRANT NUMBER	
				5c. PROGRAM ELEMENT NUMBER	
6. AUTHOR(S)				5d. PROJECT NUMBER	
				5e. TASK NUMBER	
				5f. WORK UNIT NUMBER	
7. PERFORMING ORGANIZATION NAME(S) AND ADDRESS(ES) American Forces				8. PERFORMING ORGANIZATION REPORT NUMBER	
9. SPONSORING/MONITORING AGENCY NAME(S) AND ADDRESS(ES)				10. SPONSOR/MONITOR'S ACRONYM(S)	
				11. SPONSOR/MONITOR'S REPORT NUMBER(S)	
12. DISTRIBUTION/AVAILABILITY STATEMENT Approved for public release, distribution unlimited					
13. SUPPLEMENTARY NOTES JFSC - WW II Declassified Records.					
14. ABSTRACT					
15. SUBJECT TERMS					
16. SECURITY CLASSIFICATION OF:			17. LIMITATION OF ABSTRACT SAR	18. NUMBER OF PAGES 70	19a. NAME OF RESPONSIBLE PERSON
a. REPORT unclassified	b. ABSTRACT unclassified	c. THIS PAGE unclassified			

飛行場に近寄る女



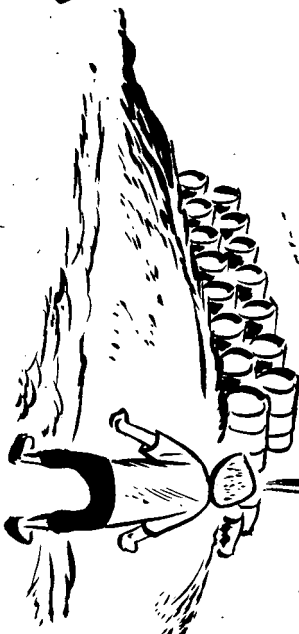
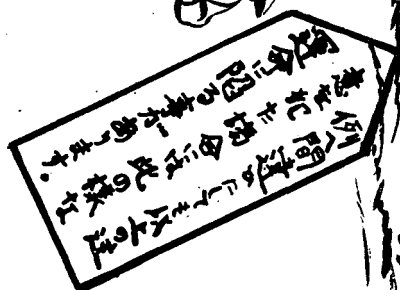
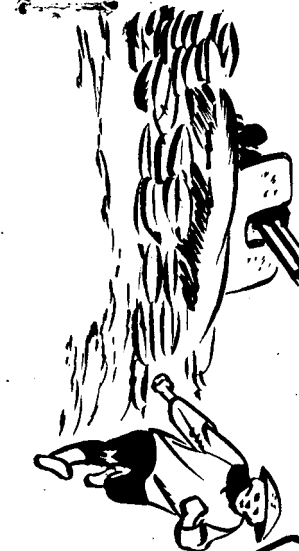
道に近寄る女



弾薬廠に寄る女



軍事施設に近寄る女



避難県民に告ぐ

萬事を諦めて米軍の右領安全地
帯に入らうと欲する者は晝間だけは安全
に入る事が出来ます。夜間は決して米軍
右領地帯に入らうと欲する事其の理
由は潜行日本兵との間違ひを生ずる
危険が有るからです。
尚武器は勿論日本兵の軍服軍帽
脚絆等も決して着用する事何と
なれば日本兵と間違へられるからです。
右の注意に従ひ晝間米軍右領安全
地帯に入らうと欲する米軍に交せる者
は親切に飲食物及び治療等が
與へられます。

米軍司令官

LEAFLET X-1

Illustrated Side:

Upper left: "Stay away from airfields!"

Upper right: "Keep away from roads!"

Lower left: "Stay away from military installations!"

Lower right: "Keep away from ammunition dumps!"

Center: "If you ignore these instructions, this sort of fate may befall you even though it is unintentional."

Reverse:

To Okinawan Evacuees:

Those of you who are resigned to entering the American occupied area may do so during the day with safety. Do not enter the American occupied area and loiter around at night because we fear that you will be mistaken for a Japanese soldier.

Furthermore, be sure never to wear arms, military uniforms, leggings or other items of Japanese military equipment, for you may be mistaken for a Japanese soldier. Those of you who, by following the above instructions, come to the American occupied area during the day and who place complete trust in the American Army, will be given food, water and medical care and will be treated with kindness.

Commander of American Forces



老人や女だて中絶の
再建は望みない

沖繩男子

君達も最早知て居る通り、沖繩の大部分は
アメリカ軍の手中にあります。君達の父母姉妹
又は子供達は親切なるアメリカ軍の保護の下に君達
が一日も早く歸るのを待てて居ます。君達の家族は
てなして君達が残して行つた家畜をたべ主人の歸り
を今がくと待てて居ます。君達の家族は元の生活
にかへるのも君達青年男子が居るのを困て居
ます。子供達の爲に學校を始めるのも先生は居ら
ず又薬は充分アメリカ軍から配給があるけれど
沖繩人の醫者が居なくて非常に困て居ます。アメリカ
軍の醫者は居ますけれども言葉は通せず又皆充分
の手當を與へないけれども與へる事が出来ません。
君達や絶青年男子や醫者の今の義務は歸て
君達の家族の爲に盡す事です。ですから一日も早く
君達の歸りを今がくと待てて居る家族の爲に歸
る事を望む。

Illustrated Side:

Caption: "With only old men and women, we cannot hope to rebuild Okinawa."

Reverse:

Men of Okinawa! As you all know, most of Okinawa is now under control of the American Army. Your parents, sisters, and children, who are under the protection of the kind Americans, await your return with anxiety. Not only your families but the domestic animals that you left behind are eagerly awaiting the return of their masters.

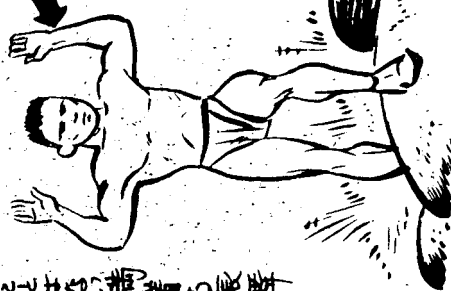
Your families are finding it difficult to return to normal living without you young men. There are no teachers to start schools for the children. Although sufficient medical supplies are furnished by the American Army, there are no Okinawan doctors. There are American doctors, but they do not understand the language and therefore cannot give as good service as the American Army desires.

The duty of the young men of Okinawa is to return and work for their families and for Okinawa! Therefore, return to your families who are eagerly awaiting you.



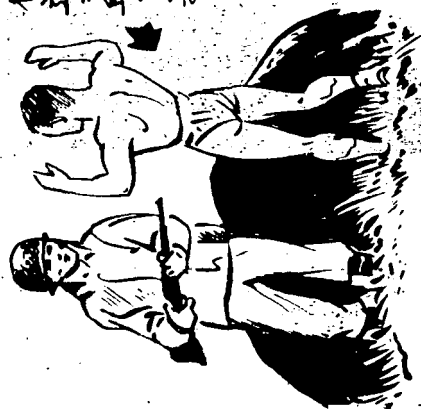
君達には直ぐに食
物と水治療が與へ
られます。

軍服を脱ぎ武器を
あきらめ
手きより一人一人進んで
来給へ（生命救助）
があなたに頭上高くから
来給へ



戦争が終るまで
君達は安全な所へ
保護されます。

受けることは、時着る長舞
をよりおれは我々は親切丁寧
な待遇を與へます。



事實



日本人は米国人と同治
療を受け居ります

Photograph:

Caption: "This is the truth! Japanese receive the same medical treatment as Americans."

Reverse:

Take off your uniform, throw down your weapons. Advance with your arms upraised above your head. Come individually, not in groups. If you have a "safe-conduct pass" (i.e., "surrender ticket"), wave it above your head.

Do not be afraid. If you try no tricks, we will give you kind, dignified treatment.

You will immediately be given food, water and medical attention.

You will be protected in a place of safety and there await the end of the war.

ベイ
グン
ミナ
サン
トモ
ダナ
米軍は皆様の友達です。



人民に告ぐ!!

次の方法通りにすれば無益なけがを受けません。

一、五十才以上の男の人又は子供や女の人、は今の家や

穴に居て今迄通の生活を續けなさい。

二、五十才以上五十才迄の男の人は米軍が附近

に來た時直に米軍の方へ來なさい。

三、夜間歩き廻つてはいけません。夜間は絶対

に米軍の所へ來てはいけません。

四、軍服や學生服の様な服裝を着てはいけません。

五、なるべく道の近におらない事。

六、日本の兵隊と一諸に行つたり、日本軍を

手傳つたりすれば日本の兵と同じ取扱を受

けます。

米軍は親切、丁寧に皆様を取扱ひます

からおそれる事は有りません。

Illustrated Side:

Caption: "The American Army is the friend of all."

Reverse:

CIVILIANS!

If you follow these instructions, no unfortunate accidents will befall you.

1. All men 50 years of age or older and all women and children will continue to live in their houses and caves as they have up to now.

2. All men from 17 to 50 years of age will come to the American Army immediately upon arrival of the American forces in their vicinity.

3. There will be no walking around at night. It is absolutely forbidden to approach the positions of the American forces at night.

4. It is forbidden to wear army uniforms, school uniforms or any other kind of uniforms.

5. Stay away from roads as much as possible.

6. If you move along with the Japanese forces, or if you aid the Japanese forces, you will receive the same treatment as the Japanese forces.

Do not be afraid. The American Army will treat everyone kindly and with dignity.

ベイ
グン
ミナ
サン
トモ
ダナ
米軍は皆様の友達です。



シマノヒトビトへ

キヨウリヨクナグンカントタクサンノヒコウキ
ニマモラレテアメリカノグンタイハコノシマニ
ジョウリクシマシタ。シカシアメリカノヘイタイハ
シマノヒトビトヲキツツケニキタノデハアリマセン。
アメリカノヘイタイハニッポンノヘイタイトセンソ
ウスルタメニジョウリクシタノデス。

アナタガタハセンヂョウヤニッポンノコウバヤイ
ロイロナシセツカラハナレテキルトケガラシタリヨロ
サレタリスルヨウナコトハアリマセンセンソウガシ
ズマツテカラフレフレハアナタタチニタベモノヤ
ミズヤタバコヲサシアゲマス。ソノウエケガノ
テアテモシテアゲマス。アメリカジンハヒジョウニ
シンセツデアナタガタヲシンセツニトリアツカヒマス。
アナタタチガモシフレフレノイフヨウニシタナラバ
スコシモシンバイスルコトハアリマセン。

Illustrate Side:

Caption: "The American Army is the friend of all."

Reverse:

Although American troops, supported by powerful ships and innumerable planes, have landed on these shores, they have no wish to harm the natives. America is fighting Japanese troops, not natives (civilians).

You can avoid injury or death if you stay away from battle areas and Japanese installations and factories. Later, when the battle subsides, we will give you food, water, tobacco and medical treatment. Americans are kind and will treat you well. If you carry out these instructions, you will be safe and happy.

ミチ
 皆さんの為に十分な食糧
 イヤクオオ
 薬及び安全な避難所
 シシビ
 タイフとナカシンに準備してあります。



本部半島住民に告ぐ

アメリカ軍側に来る皆人の同胞が断言する様にアメリカ軍の方針は冲繩縣を親切丁寧に取り扱ふ事です此の方針の下にアメリカ軍は本部半島民の安全を期する為に左の注意事項を發行します此の注意事項に従はざる人は生命の安全は保證出来ません自分の安全の為に左の注意事項に従ふなさい。本部半島住民は直に道路に沿つてタイラ及び

午前八時より午後五時の間に来る事。
三子供達と別れず子供を連れ家族一緒になつて出来得る限りの食糧や着物を持って来る事。
四夜間は兵隊と間違へられ垂たれる恐れがある
の絶対對にアメリカ軍の戦線に近寄らない事。
五兵隊と間違へられる様な服装をしな事。又武器は絶対對に持たない事。

アメリカ軍はタイラ及びナカシン(ナカオシ)で皆さん食糧安全な避難所及び医療を與へます。
早くタイラ及びナカシン(ナカオシ)に行きなさい。

Illustrated Side:

Caption: "Come to TAIRA and NAKAJIN for food, medical treatment and safe shelter."

Reverse:

TO RESIDENTS OF MOTOBU PENINSULA:

As all your compatriots who have already come over to the Americans have said, it is the policy of the American government to treat all Okinawan civilians with kindness and consideration. In line with that policy, the American government herewith issues these instructions which, if heeded faithfully, will benefit all citizens of Motobu Peninsula. If these rules are not obeyed, the American government cannot guarantee your safety. For your own benefit, follow these instructions carefully:

1. All residents of Motobu Peninsula will immediately advance along roads to TAIRA and NAKAJIN.
2. Travel only between the hours of 0800 and 1700.
3. Do not leave your children behind. Take them along and travel as a complete family unit. Bring as much food and clothing as you can.
4. Because we fear that at night you may be mistaken for a Japanese soldier and be shot, do not under any circumstances approach the American lines at night.
5. Do not wear clothes that can be mistaken as uniforms of soldiers. Also, do not carry any weapons of any kind.

The American Army will give you food, safe shelter and medical treatment at TAIRA and NAKAJIN.

Come quickly to TAIRA and NAKAJIN!

收容所民へ!!

最近君達沖繩市民に直接大影響を及ぼす重大な問題が我が注意を惹いて居る。然し此の問題が起つたのは直接君達の責任ではない。日本の軍人が市民に變装して市民の様に見え掛け市民收容所に潜入して居る実例がある。軍人として恥べき此の行ひの爲に君達市民は皆疑の目で見られて居る。其の爲に我が軍は君達を晝夜嚴戒し又君達の自由行動を限定する様な断乎たる處置を取らねばならぬ。それは君達に多大の不便を及ぼすのみならず自宅に歸つて以前の生活を續ける事さへも出来なくなる様な状態を持たう。今述べた如く日本軍人の此の恥すべき行ひは君達市民に大いに不利な影響を及ぼして居る。君達の中に軍人が潜入して居る限り我が軍は罪のない君達市民に不便を感じさせねばならぬ。戦時に軍人と知りながら市民に變装して居る軍人を匿ふ事は大罪である。潜入兵と知りながら其れを其肋に届けない市民は法律に違反して居るのみならず家族及び社會への義務を怠る居るのである。二十四時間以内に軍人らしく自う進んで出た日本軍人は罰される事なく軍人收容所に移される。二十四時間以内に自う進んで出ない潜入兵を其肋に告げる事を君達市民に命ず。此の通知は直に收容所當局に告げよ。

昭和二十年四月二十七日

沖繩米軍司令官

Text:

TO ALL INTERNEES:

It has come to my attention that a serious state of affairs has arisen directly affecting you Okinawan civilians. In large measure this has been no fault of yours. Briefly there have been instances where Japanese soldiers have discarded their uniforms and, masquerading as civilians, have entered civilian internment camps under false pretenses.

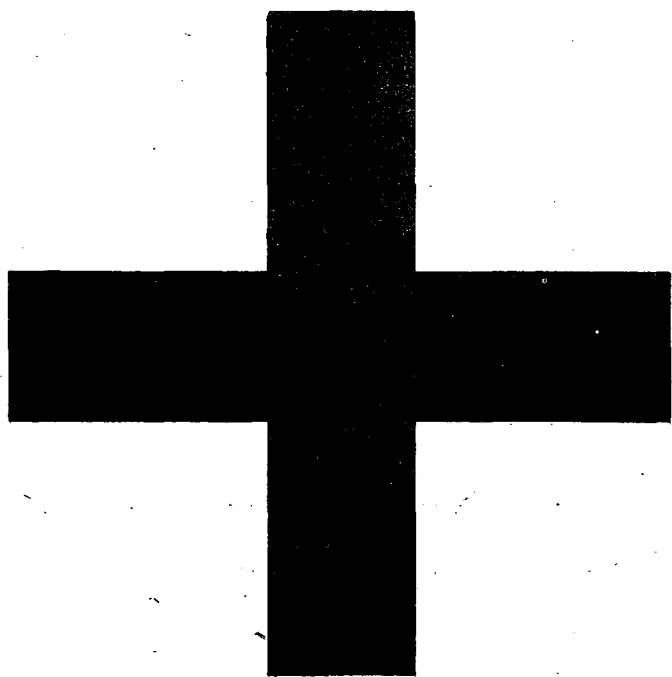
Because of this shameful deception, all civilian men are under a cloud of suspicion. Because of the unlawful presence among you of disguised Japanese soldiers, we are forced to take stern measures which affect all of you. We must keep you under guard night and day, restrict your movements, and otherwise prevent your resuming a normal family life and returning to your homes and farms.

Thus, the shameful conduct of a Japanese soldier who sneakingly hides his uniforms and poses as a civilian to take advantage of the American government's benevolent policy towards civilians reacts directly to your disadvantage. As long as such soldiers are in your midst, innocent civilians will have to suffer restrictions that otherwise need not be imposed.

It is illegal for a civilian to conceal his knowledge of the identity of masquerading soldiers. The civilian who fails to report such knowledge to the authorities is violating his duty to the law and to his family and his community. Japanese soldiers in the camps who voluntarily come forward and identify themselves within 24 hours of the posting of this notice will be transferred to special camps for Japanese military men, and will not be punished.

Therefore, I command you civilians to reveal the identities of all Japanese soldiers hiding among you who do not give themselves up during the 24-hour period. This information you must report immediately to the authorities in charge of your camp.

Local Commander
U.S. Army Forces
Okinawa Shima



四月七日米軍第七師團の作候が道に沿つて前進してゐるとき、路上に横たはつてゐる人の日本兵を發見した。その日本兵はまた息があるのや、作候長は二人の部下と共に、その日本兵に應急手當をし、更に彼を擔架に束せて、後方の安全地帯に護送し、懇ろに治療を與へた。

それより二日後に、意識を取戻した彼は、自分が米軍の病院にあることを氣付き、非常に驚いた。彼は、日本語の判る米軍將校に語つた。更に彼は、若し米軍に捕へられたならば、虐殺されるか、又は拷問に附せられるとかね／＼軍閥から聞かされたが、事實は全く反對である。と述べた。諸君は、絶え間なき抱き對である。弱した兵は、水と食糧、不足に當んで、熱病に病んでゐる。兵や日本の爲に戦ひ、疲果て、意識不明になつて居る日本兵を、米軍が大いに侮辱すると、言ふ様子を考へて居る。然し、其れは日本軍閥の宣傳であつて、嘘である。米軍に捕へられた意識不明の兵士は、親切な侍遇のもとに治療を受け居ます。日本兵諸君！諸君は決して軍閥の惡い宣傳に迷はぬことだ。

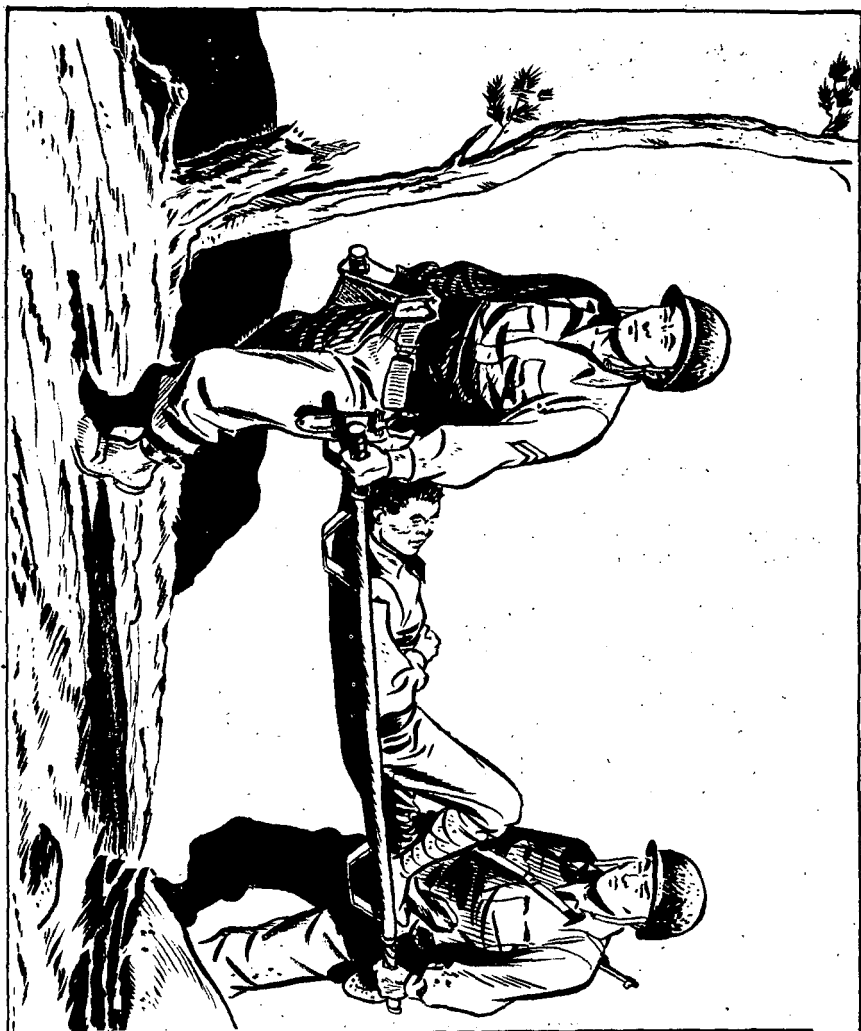
Text:

On April 7th, a patrol of the American Seventh Division while advancing along a road, came upon the body of a Japanese soldier. A quick inspection proved that he was still alive. Quickly, first aid treatment was applied, and the patrol leader had two of his men escort the Japanese soldier back to a place of safety behind American lines. There he was given further medical treatment. Two days later, in talking to an American language officer, the Japanese soldier said that he had been astonished when he had awakened to find himself in a place of shelter. He had expected, he said, that Americans killed all Japanese, and that they certainly would torture any defenseless Japanese soldiers who fell into their hands.

The notion that the American Army would submit to indignities any Japanese soldiers who, weakened by day after day of incessant bombardment, feverish from lack of food and water, and weary with exertion in the cause of Japan, have fainted in exhaustion is another of the lies foisted upon you by the militarists. You can be assured that unconscious Japanese soldiers who fall into our hands will be treated as the brave warriors they are.

Do not believe the lies perpetrated by the militarists.

慈悲は敵を知らず



沖繩戰關中に意識を失ひ米兵の爲に収容

された日本の兵隊の数は相當なものと恐ろし

激戦に澤山の日本の兵隊が彈丸に當つて卒

倒し抵抗出來ず収容された皆直に後方

に送られて米軍の野戰病院で治療されて居

ます。さては立派な住居が與へられ又衣服が給

與へられ温い食物と情深い待遇を受けます

日本の兵隊達は米軍の親切な事と寛大な事

に驚きました。或る日本の兵隊は米國の親切

に就いて左の如く語りました。日本の宣傳とは大

變違ひ思ひがけな、御厚遇に驚いてしまひまし

た。特に負傷者に對する至極行届んだ治

療を見て物質文明を誇る貴國でなければ到

底出來ない事と痛感して居ます。殊に軍医

官を始め衛生兵の方々の御親切は敵國の方

とは思へずむしろ百年來の知己以上と思ひまし

Illustrated Side:

Caption: "Mercy Knows No Enemy"

Reverse:

Many Japanese soldiers who have become unconscious during an engagement have already been received by American forces on this island. In the furious battles on this island, many soldiers have become shell-shocked and stunned, and were therefore unable to resist capture. Everyone of them was despatched immediately to the rear for medical treatment. There they have been given shelter, clothing, hot food and HUMANE TREATMENT.

These soldiers have been amazed at American kindness and generosity. As one soldier said:

"Japanese propaganda is decidedly inaccurate and I feel it my duty to mention the unexpectedly kind treatment, which actually astounded me. When I noted the thorough medical treatment accorded our wounded I felt keenly that from none but your country (America), renowned for its wealth, would such facilities be possible. The kind treatment rendered by the doctors and corpsmen was such that might be expected from acquaintances of long standing and not that of an enemy country."

米軍總司令官より市民への聲明書
米國の目的は市民に被害を加へるのてなく
日本軍部を無力化するのてある。それて次
の指令を守るは皆さんの義務であり又
皆さんの爲である。

一 米軍が接近して来た時には日本軍の後方の安全な
奥地に行くこと。
二 日本兵一縮又は近くに隠水なこと。
三 何所に於て米兵に抵抗してはならぬ。彼等は皆さん
をさすつやうとは思つてゐない。
四 見分のつき易い様に薄色の着物を着ること。
五 米軍總司令官の命令があるまで米軍側に來てはけ

六 時期が来たなれば諸君が来る方法又場所を指圖します
其の時期までは絶対に安全地帯より出てはいけません。
七 如何なる事情があうとせよ夜間は絶対に米軍に近寄
らぬこと。

生命を重しめる者は以上の聲明書に對し絶対に
服従し又他の人々に傳へることを切望す。

Text:

PROCLAMATION TO THE CIVILIANS OF OKINAWA FROM THE COMMANDER
IN CHIEF OF THE AMERICAN FORCES.

American's objective in this battle is to render the Japanese military powerless and NOT TO HARM CIVILIANS. Therefore it is your duty and to your benefit to follow these instructions:

1. When the American forces approach, go well to the rear of the Japanese troops and seek safety.
2. When seeking shelter, do not remain with or near Japanese troops.
3. Never resist American troops anywhere. Remember, they intend no harm to you.
4. Wear light-colored clothing so that you may be easily identified.
5. Do not go through the American lines until so ordered by the Commander in Chief of the American Forces.
6. Wait for further instructions as to time, place and means of crossing. These instructions will be given when the time is ready. Do not cross until you receive them.
7. In all events, never approach the American lines at night.

Those civilians who value their lives will follow these instructions.

PASS THE WORD AROUND.



なつか—きふるさと

小川の流氷、みどりの馬、おんな家庭

そこには老いたる父母といとも妻子あり

あゝなつか—きふるさと

氣高き白雪の富士はあたかも諸君を

手招き—て居るようである

日本本土より取り離れた此の沖繩島
に於て諸君は日本の軍閥に依つて始められ
た無益な戦争を戦つて居るのだ。諸君
は尊^い我^がが身を賭して戦つて居るのに彼
等は内地で四季折々の眺めを思ふがまゝ
に楽しんでゐる。彼等の妻子は又彼等の
愛に浴して安らかに活して居るのだ。

Illustrated Side:

Photograph of Mt. Fuji in blue with superimposed caption: "The lofty snow-capped Fuji stands as though beckoning to you."

Reverse Side:

MY DEAR NATIVE HOME

There lies my peaceful home--green hills and flowing streams. And there awaits my wife, children and aged parents.

MY DEAR NATIVE HOME

The lofty snow-capped Fuji stands as if beckoning.

* * * * *

Here on the island of Okinawa, completely isolated from your homeland, you fight a futile war which the militarists of Japan started. Here you fight to die; there (in Japan) they live enjoying the glories and beauties of the four seasons. Their children and wives enjoy their love and care.



沖繩の人民へ

我等の教訓に従って行けば米軍から親切な待遇を受けます。皆さんは只今の心配、飢餓、病氣又は苦痛から直ちに逃がれる事が出来、食糧、飲水、家屋が與へられ、醫者の手當を受ける事が出来ます。

皆さんは左の指圖を守らねばならぬ

- 一 洞穴又は壕に隠れて居る者は直に出て来る事
- 二 皆を一緒に出て来る事、又持ち得るだけの所有物を持つて来る事
- 三 道に沿ふて近くの海岸通りに出て行く事
- 四 晝間歩く事、又決して日本軍人と一緒に歩かない事、夜間歩いたり或は日本軍人の相手をすると兵隊と間違へられて撃たれる危険がある

五 米軍を見たら敵行動を取らぬ事、又逃げない事、恐れずに米兵を呼んで彼等を待つ事。米兵は皆さんを安全な所へ連れて行き、充分に食糧、飲水、薬及家屋を與へます。

Text:

PEOPLE OF OKINAWA

Follow our instructions and you will receive kind treatment from the American forces. You can bring an end to the fear and famine and disease and misery which you now suffer. You can receive food, water, shelter, and medical attention from the American forces. These are the instructions which you must follow:

1. Come out of your caves and other hiding places at once, all of you.
 2. Come in groups, bringing with you only those possessions which you can readily carry.
 3. Follow the roads and head for the nearest point on the seacoast highway.
 4. Travel only during the daytime and never in company with Japanese soldiers. If you move about at night or associate in any way with Japanese soldiers you will be in great danger of being shot as a soldier.
 5. When you see American soldiers, do not be afraid, do not run, do not make any suspicious move. Stop and call out and wait. The American soldiers will take you to a place of safety where you will receive food, water, shelter, and medical attention.
-

同じ間違を繰返すな

諸君はガダルカナル、ギンタラウ、タセリン、サイパン、レイテや硫黄島と同じ様な間違を繰返してゐるのではありませんか。之等の戦に於て日本を再建するために米國側に來た数千の眞の愛國兵の外は一人残らず殺されました。

之等の兵隊は少しも日本の役に立たずに大死しました。敗戦と決つてからも戦つたからです。彼等は「戦後の日本が文明的に發達した青年を如何程必要とするか」など毛頭考へよとせず前後を辨へ馬鹿な死に方をしました。

若し生きて居たなら其の若々し力を以て日本再建設のため盡すことが出来たのです。それが國家に對する彼等の眞の義務であり又家族に對する義務であつたのです。

然し彼等はさうはせず眞の義務を無視し虚榮心を満足させるため一時的な榮譽を求めたのです。

彼等のやつた様を間違を繰返すな。

多くの兵隊は最後迄日本の海空軍が助けに來ると思つてゐたのです。諸君も同じ様を望みを抱いてゐるかも知れません。

彼等が救はれなかつた様に又諸君も救はれり望みは全くありません。日本の海空軍は優勢なりアメリカの物量に依り無力にされたからです。

彼等は「大和魂はアメリカ精神より優秀であり且アメリカの武器を圧倒する」と教へられて來たのです。然し過去及現在の敗北が證明するが如く其の教へは誤つてゐたのです。斯様な誤つた教へを信じな。

雲に梯子をかける勿れ

二三百の特攻隊が強大なアメリカの艦隊や空軍を盡滅し得ると思ひますか。又イギリスオランダオーストラリアフランスの聯合海空軍と戦つて勝てるでせうか。

毎日く日本の特攻隊飛行機は日本々々満洲及支那の工場にアメリカの大空襲に依つて破壊されてゐます。

實に尨大な空軍が日本の飛行場を襲撃し飛行機を爆破し特攻隊勇士を沢山殺してゐます。随分苦勞して特攻隊を送り出しても尨大な空軍に妨害されて全部墜落されて了ふでせう。やつと目標に接近することが出来ても優勢なる飛行機に叩かれて了ひます。その内少数機が万一墜落を免れたにしても今度は猛烈な高射砲火に見舞はれて墜落する。残るのは殆んど奇蹟的に墜落を免れた二三機のみです。

此奇蹟的な二三機も基地まで歸還することが出来ずに歸途海上で自爆して了ひます。之はガソリン不足が原因です。

斯くして特攻隊は遂に沖繩の地方兵を救へることが出来なかつた。亦沖繩周辺の海上には無数のアメリカ艦隊が悠々と遊戯してゐるのも又無数の飛行機が空一杯に乱舞してゐるのもそのためです。

特攻隊はアメリカの飛行機と砲の威力の前には全くみじめなものです。米國の尨大な力と決意と武器の前には日本は全く勝ち味がないのです。

Front:

Text:

"DON'T LEAN-YOUR LADDER AGAINST A CLOUD".

Do you think that a few hundred suicide units can destroy the powerful fleet and air forces of the United States? Can they attain victory in fighting against the combined navy and air forces of England, Holland, Australia, and France?

Every day the Japanese suicide planes are destroyed at the factories in Japan, Manchuria, and China by large American air raids. Enormous air forces are attacking Japanese airfields, destroying planes, and killing many warriors of the suicide units.

When with great difficulty Japan is able to dispatch suicide units, a huge force of aircraft carriers intercept and shoot down almost all of them. The few that are sometimes able to approach their targets are attacked by great numbers of superior planes which are based there. If they are able to escape these highly skilled American pilots, they face anti-aircraft fire so heavy that only by a miracle can any plane survive and penetrate it. Most of these planes that are able to overcome these hazards cannot find their targets and crash futilely into the sea, for want of gasoline to return.

These reasons explain why the suicide units have not rescued you, and why you can see large numbers of ships operating unmolested in the waters off Okinawa and why the skies are filled with American planes.

The suicide units are helpless against the great mass of American planes and guns. There is no hope for a Japanese victory over the great power, strength, determination, and weapons of the American forces.

(OVER)

Back:

"DON'T REPEAT THE SAME MISTAKES."

Aren't you making the same mistake that Japanese soldiers made on Guadalcanal, Makin, Kwajalein, Saipan, Leyte, and Iwo Jima? In those battles, except for a few thousand patriotic soldiers who came over to us in order to help rebuild their homeland, every Japanese soldier was killed. They died a dog's death without doing any service to Japan, because they fought after the issue was already decided. They died a thoughtless and foolish death without even trying to think how much Japan would need mature young men in the post-war period.

Had they lived they could have exerted their useful strength in rebuilding Japan. That was their true duty to their country and to their families. Instead, they pleased their vanity and sought momentary glory without regard to their deeper obligations. Do not repeat their mistakes.

Many of them thought until the end that the Imperial Navy and Air Forces would come to rescue them. You probably have the same hope. Just as they were not rescued, so there is absolutely no hope of your rescue, because the Imperial Navy and Air Forces have been rendered impotent by the power of American weapons.

They were taught that Yamato Damashii / Spirit of the Yamato Race / was superior to American spirit, and that furthermore Yamato Damashii / Spirit of the Yamato Race / could overwhelm American weapons. However, that teaching was false, as the past and present prove. Do not believe such false teachings.

米兵は日本人であれは男女の區別なく虐殺すると言ふ日4本の宣傳に迷はれて降伏するに大變なつたと言ふ日4
米軍の保護下にある日本將兵が一樣に話して居る來
て見れば宣傳はまるで嘘で馬鹿氣た話だと安心の氣持
須一面に見せて喜んで居る。
次の文はある防衛隊員が自發的に日本の宣傳に迷はされ
て苦しんでゐる諸君に眞實な情況を知らせる爲書だものである
(文面)

自分は米軍の保護下に非常に好待遇を受けてゐる
防衛隊員で去年防衛隊に入隊するまでは那覇市に居住
して居た沖縄縣人である入隊後は讀谷で勤務して居た
のである。米軍上陸と共に自分等は砲臺に依つて負傷し
たが米軍に救はれた米軍上陸前我々は米軍が若し上陸し
たら日本人は一人残らず殺されたと常に聞かされて居たが之
等の宣傳は全く嘘である同胞よこの沖縄作戦はもう
見込が無斯様になつた以上は一日も早く米軍の方に来
のが良いと思ふ現在沖縄の人には米軍の下で幸福な
生活をして居る。

米軍に降伏する者は左の事項に従つて來れば心配なく來られる。
一武器彈藥は全部する事
二両手を頭上高く上げ白布又は此のようを振りながら出て來る事。
三空き地を選んで二人又は多くて三人になつてたのうはずに決行
する事。

四夜間は絶対に米軍の戦線に近寄らない事。
五日中は何時來ても良いが一番適當な時は朝方明くなつた時。
六洞穴は火焔放射器や戰車砲で攻撃されるから洞穴にかくれて
ゐる場合米兵が近付いて來たう早く手をと上げて出て來る事。
七油や火を殺されるか死半生の憂目に會はねばならぬ。

Text:

It is the common talk among Japanese troops now under the protection of the US Forces that they were greatly hindered in making their decision to surrender by misleading Japanese propaganda to the effect that all Japanese would be tortured and killed regardless of sex. Upon surrendering, the prisoners realized that the propaganda was false and indeed an absurd story. The feeling of relief and rejoicing can be seen in their faces.

The following was voluntarily written by a BOEITAI (Conscript Labor Unit) member to relay the true picture to you who are undergoing hardships, misled by Japanese propaganda:

"I am receiving good treatment under the protection of the American Forces, I am an OKINAWA BOEITAI member and I was living in NAHA until I entered the BOEITAI last year. I had been working at YONTAN. We were wounded by the bombardment accompanying the American landings, but we were rescued by the US Forces. Prior to the landing of the US Forces, we were always told that when and if the Americans should land, every last Japanese would be killed. This propaganda is entirely false. My Comrades! This OKINAWA Operation is hopeless. I believe that under such circumstances it would be better to come into the American lines one day sooner. At present the people of OKINAWA are leading happy lives under the protection of the American Forces."

By complying with the following, persons surrendering to the US Forces have nothing to fear:

1. Dispose of all arms and ammunition.
 2. Raise both hands high above the head, come out waving either a white cloth or this sheet of paper.
 3. Select open spaces. Do this without hesitation alone or no more than groups of three.
 4. Never approach US lines during the hours of darkness.
 5. Any hour during daylight is suitable but the most appropriate hours are after dawn.
 6. Because caves and other places of hiding will be blasted by flame-throwers and tank artillery, persons hiding in such places should come out immediately whenever US troops approach. If not you will be killed by flaming oil or you will face a miserable agonizing death.
-



サンフランシスコ會議の餘暇に座談中の英外相アンソニー・イーデン氏
米外相エドワード・スタタニアス氏露外相モロトフ氏及支外相スーグ氏

米國は飽くまで平和を求む

アメリカは眞珠湾で警告なしに攻撃されたので己むを得ず戦争を始めました。當時も今もアメリカは世界の國々と共に経済的進歩と福利を進めるために平和と均等の機會を欲したのです。然れども之に反してアメリカは戦はなければなりません。

戦争が齎す損害や破壊を厭はず。アメリカ及聯合國は人類の幸福と進歩を妨害する様な戦争が再び起らない様に決意して立ち上ったのです。

アメリカは總ての人力富武器を以てドイツ・イタリーの軍國主義を破壊しました。又現在日本の軍國主義を破壊してゐるのです。其の上サンフランシスコでは平和を愛する四十ヶ國以上の國々が武力でなく公平と正義の力で世界を再組織するために協議を始めてゐます。アメリカは自國の利益のために日本と戦つてゐるのではない。日本に攻撃されたから亦永久に戦争を無くするためには戦つてゐるのです。日本はドイツ・イタリーの様に破壊された都市を再建して戦前の平和な生活に歸る事を許されるでせう。そして平和の世界に於て相當なる地位を得る事が出来るのです。

(Illustration)

Conferring at the San Francisco Conference are (left to right): British Foreign Minister Eden, U.S. Secretary of State Stettinius, Russian Foreign Commissar Molotov, and Chinese Minister Soong.

(Reverse)

Text:

America is now at war because she was attacked without warning at Pearl Harbor. Then, as now, America desired peace and an opportunity to achieve economic progress and prosperity by trading freely with the rest of the world.

But, against her will, America is at war. Because of the great suffering, cost, and destruction of war, America and her allies are determined that wars shall never again disturb human happiness and the course of progress. With all her manpower, riches, and arms, the United States destroyed German and Italian militarism and at present is destroying Japanese militarism. Furthermore, at San Francisco more than 40 peace-loving nations are meeting to create a system of world organization in which fairness and justice, rather than force, will be used to settle disputes among nations.

The Americans do not seek to defeat Japan in order to enrich themselves. They are fighting because they were attacked and now are striving to end war for all time. Like Italy and Germany, a defeated Japan will be permitted to rebuild her destroyed cities and to restore normal life, with a chance to earn a respected place for herself in a world of peace.

沖縄島帝國第三十二軍司令官陸軍中將牛島滿閣下

貴殿の指揮下にある諸部隊は此の沖縄の戦闘に於て勇敢に克
く戦ひました。又貴殿の歩兵戦術は我米軍の賞讃を博し
てゐます。

二貴殿は余と同様に長期間歩兵戦闘を研究し且訓練した
歩兵將官です。貴殿は本島防衛軍の悲惨な状態に及増援を
望み得ない事は十分に御承知の苦です。之れ故に本島に於ける日本
軍の敗北は只時間の問題である。又此上抵抗すれば残存日本軍は
必ずや大部分殺されることとは余と固く克く理解されおると信ずる次
第なり

三我軍は現在否將來も本島の大部分を確保する。現在に於ても本島は

日本本土空襲の基地として大に役立っている。貴殿の本島防衛の目
的は米軍の本島基地使用妨害であつたが之も失敗せり。現在貴殿の
行つてゐる抵抗は日本本土防衛作戦上無益にして且亦戦後日本再
建に最も必要なる青年を無駄に減少せしめるのみである。

四部下の幸福ならしめる事は指揮官の最も重要な義務の一つで
ある。此事は歩兵將官として貴殿は克く御承知と思はれる。既に
勝敗の決定してゐる戦争に於て部下將兵を助ける何らかの手段があ
ればそれを行ふ事は指揮官の専断すべき義務である。

五余は此の戦争の最後の勝利を護得する。遂に容赦なく各戦闘を遂
行する。然しながら米國及世界文明國の人道主義上貴殿は既に勝敗
の決定してゐる戦争に無意義な防衛をして最後の一人まで殺してしまふ

りは寧ろ部下將兵の幸福を保證するため直ちに交渉に移るべきだと
余は考へる。貴殿の指揮下に在る部隊が休戦すれば貴殿は軍事的
に的確なる判決を下したといふ名聲を博するのみならず部下將兵の家族
及友人の感謝の的となります。之に反して尚戦争を繼續すれば閣下は
自分自身の虚榮心のため無暗に幾千の勇敢なる將兵を犠牲に
しと言はれ又家名を永遠に汚す事になります。

六それ故余は閣下と交渉する準備が整つて居ります。交渉は貴殿から左の
如くなされる結構です。此の書面を受取られた翌日の午後六時に地上及
空中からよく見える大きな白布を日本軍戦線内で沖縄島西海岸
に最も近い位置に掲げて下さい。之は閣下の代表者が交渉のため無事
に通過出来るための信號です。同日同時刻に六人以下の代表者を同地
の米戦線へ徒歩で來させ下さい。閣下の代表者は直ちに余の本部に

護送されます。其所で余は名譽的であり且秩序正しい休戦方法を傳へます。
會議終了後代表者は還送します。代表者が會議に提出する貴殿の
提案は必ずや貴殿の名聲及高位にふさわしく敬意を以て取扱ひます。

七日本の封建時代及近代の指揮官が既に敗北の決定してゐる戦争に
於て部下將兵を無駄に犠牲にせず立派に救つた幾多の實例の追
想を貴殿に促す必要はありません。人道的に考慮すれば貴殿は當
然彼等の選んだ道を選ばべきです。

八此の通信の公式の書面は英文です。

昭和二十年六月十日

沖縄島第三十二軍兼沖縄島全米軍總司令官

陸軍中將 シモンバックナ

Simon Buckner

日本軍將校へ

X-15

貴殿達は過去三日間中に沖縄島上に残つて居る日本軍兵士の生命を助けると言ふ米軍の提案の噂を聞いたでせう。貴殿達の司令官陸軍中將牛島満閣下は此の提案を拒絶された。其故貴殿達が之れ以上の殺傷を避る爲此の内容を知る事は必須である。

此の裏面の書面は四十八時間餘前に陸軍中將牛島閣下に送達された手紙の復寫である。閣下が此の名譽的人情ある提案を考慮するに十分な時間と與へられた。閣下の應答は貴殿及部下兵士達に無益で哀はれな死の宣告を下すと同様である。

軍事學及世界歴史を學んだ貴殿將校達には牛島中將閣下に送達せられた通信は世界文明國の人道主義に従つて起草されて居る事を承認するでせう。斯様な提案の先例は世界歴史中には多數である。之れと同様な提案は貴殿達と同じ望のない状態にあった諸部隊に依つて幾度も受諾された。此の大戦に日本の聯盟國であつたドイツ全陸海空軍の最近の降服は争ふ事の出来ない例である。貴殿達は同じく日露戦役に日本軍將校が部下兵士を無益な死から救ふ爲に降伏した理解ある先例を良く承知の事と思ふ。

陸軍中將牛島閣下は部下將兵の幸福を計ると言ふ責務を提案拒絶に依つて怠つたのである。其故軍閥及本島司令官の拒否的態度は部下兵士に無益な死に附すると思はれる。貴殿將校に米軍司令官は米國の人道的提案を及ぼす事を命ぜられた。

休戦の白旗は貴殿達が米軍と交渉の意志があるものと認められる。此の機會は部下兵士の生命を助けたいと思ふ全日本軍將校に提供されて居るのです。部下兵士の生命を無意義な目的の爲に犠牲にするかそれとも食物醫療及避難所が與へられる米戦線内に誘導するかは貴殿達が今決すべき義務である。

Text:

TO JAPANESE OFFICERS

During the past few days, you have no doubt heard rumors of an American offer to save the lives of the remaining Japanese troops on Okinawa Shima. Since your commander-in-chief, Lt. Gen. Ushijima, has shown a negative reaction to this offer, it is imperative that his officers learn the facts in order to avoid further useless bloodshed.

The letter which is reproduced on the reverse side of this paper was delivered to Lt. Gen. Ushijima more than 48 hours ago. He was thus given sufficient time in which to consider the honorable and humane proposal. His response has been such as to condemn you and your men to miserable and useless death.

You officers who have been educated in military and world history realize that the communication to Lt. Gen. Ushijima was prepared in accordance with the highest humanitarian traditions of the civilized world. The proposal has countless precedents in history. Similar proposals have been accepted countless times by army forces in hopeless positions such as your own. The recent surrender of all German armies and air and naval forces is a compelling precedent, because Japan and Germany have been partners in this war. You are likewise aware of the intelligent precedent set by Japanese military officers who surrender their men to prevent needless loss of life in the Russo-Japanese War.

Since Lt. Gen. Ushijima has refused to accept the responsibility for the welfare of his men, the American commander-in-chief has ordered that the American humanitarian offer should be extended to other officers of the Japanese forces who may feel that Gumbatsu /military clique/ and the local Japanese command, by their passive and negative attitude, have sentenced soldiers to futile, needless death.

A white flag of truce will be recognized as a sign of your desire to negotiate with the Americans. This opportunity is offered to all Japanese officers who wish to save the lives of their soldiers. It now is your responsibility to decide whether you will sacrifice the lives of your men for a vain cause, or will lead them to safety within the American lines where they will receive good food, medical treatment, and shelter.

HEADQUARTERS TENTH ARMY
Office of the Commanding General
APO 357

10 June 1945

FROM: Lieutenant General Simon B. Buckner, Jr., Commanding General,
U.S. Tenth Army, and Commander-in-Chief, All American Forces,
Okinawa Shima.

TO : Lieutenant General USHIJIMA, Mitsuru, Commanding General, Japan-
ese Thirty-Second Army, Okinawa Shima.

1. The forces under your command have fought bravely and well, and your infantry tactics have merited the respect of your opponents, in the battle of Okinawa Shima.

2. Like myself, you are an infantry general long schooled and practiced in infantry warfare. You fully know the pitiful plight of your defense forces. You know that no reinforcements can reach you. I believe therefore, that you understand as clearly as I, that the destruction of all Japanese resistance on the island is merely a matter of days, and that this will entail the necessity of my killing the vast majority of your remaining troops.

3. My forces now firmly hold, and will continue to hold, nearly all of Okinawa Shima, so that even at the present time it is fulfilling its function as an American base of attack against the Japanese homeland. Since your purpose in defending the island was to prevent such use, and your purpose has been thwarted, you are now following a course of resistance which is of no value to the strategy of defense of the Japanese homeland, and which, in fact, is further depleting the reserve of physically fit young men who must rebuild Japan after the war.

4. As an infantry general, you comprehend that one of the most important duties in the code of military leadership is that of responsibility for the welfare of one's men. If there is any possible means by which a commanding officer can preserve the lives of his men after the outcome of the battle has been decided, it is his honor-bound duty to employ such means.

5. Although I will prosecute every battle relentlessly until final victory in this war has been won, I also feel that in accordance with the humanitarian standards of the United States and the rest of the civilized world, negotiations should be undertaken by you immediately so that the future welfare of your troops may be assured, rather than that they be killed to the last man in the futile defense of a lost cause. The cessation of battle by your forces will bring credit to your military judgment and earn you the humble thanks of all relatives and friends of your troops; the prolongation of hostilities will only malign your family name for all time by branding you a general who, for selfish vanity alone, needlessly sacrificed thousands of brave lives.

6. I am therefore prepared to enter into negotiations with you. Negotiations may be initiated by you in the following manner: At 1800 hours on the day following your receipt of this letter, display a large white cloth, visible from the ground and air, at the place in your line nearest the western coast of Okinawa Shima. This will be a signal to American forces to give safe passage to your representatives for negotiation. At that time and place, I will permit your delegation, consisting of not more than six persons, to come through the lines on foot. Your representatives will be escorted to my headquarters, where I will acquaint them with the manner in which orderly and honorable cessation of hostilities may be arranged. Your delegation will be returned through the lines at the conclusion of this meeting. You may be assured that your proposals offered through your staff representatives at the meeting will be treated with the respect and consideration due an officer of your reputation and rank.

7. It is hardly necessary for me to recall to your mind the instances in the past where Japanese military commanders, in both the feudal and modern eras of Japan, have saved their forces to prevent needless bloodshed after the battle has been decided. Humanitarian considerations should impel you to make the same decision they did.

8. The English is the official version of this communication.

S.B. BUCKNER Jr.,
Lieutenant General, U.S. Army,
Commanding.

LIBRARY
ARMED FORCES STAFF COLLEGE



日本兵士に告ぐ

諸君は皆先週日本軍將校に提出された書面を見
 或は聞いた筈である。米軍司令官は部下兵士の生命
 の安全の保證を希望する日本軍將校には名譽的交
 渉の機会を與へた。既に若干の將校は中絶で兵士と
 共に米軍側に來た。彼等將校は既に勝敗の決定して
 居る事及此の上の抵抗は無意義であるのみならず
 戦後の日本及家族の爲最も必要である日本兵士の力
 盡力を無にする事を十分理解して居たのである。然し
 其の反面諸君の將校は米軍の提議を拒絶した。彼等は
 諸君と只無益に殺して居るのです。
 將校は皆自己の慾望を満たす前に部下兵士の幸福を
 計るべきであると言ふ指揮者の仕務を良く承知して居る
 筈である。然し諸君と一緒に居て諸君に無駄な抵抗繼續
 と強いる將校は諸君等の生命より自己の虚榮心を重ん
 ずるからである。自分で振返つて良く考へて見給へ此の虚榮
 心に富んで居る將校の指揮は諸君に尊敬又服従される價
 値がありますか。諸君を誤解に導く事なく諸君の世話及
 保護をするのが將校の義務である。然し彼等將校は交
 渉を拒絶し彼等の仕務を怠つたのである。米軍の提
 議即ち諸君に食物醫療及戦争が終るまで安全
 に待つ事の出来る避難所を與へる事は諸君にも今
 及ぼして居るのです。今は諸君の將校でなく諸君自
 己の決心一つです。

諸君の最も悪い敵は諸君の將校です。彼等は諸君を
 殺し永遠に懐しい家及家族から切り離さうとして
 居るのです。

三三分間良考へ見給へ！

Text:

TO ALL JAPANESE SOLDIERS:

All of you have seen or heard of the offer which was made to your officers during the past week. The American command offered honorable terms of negotiation to all Japanese officers who wished to protect the lives of their men. Already some officers accompanied by enlisted men have come over to the American side on Okinawa. These officers know that the final outcome of this battle has been decided and that continued Japanese resistance would serve no useful purpose and would, on the contrary, waste the lives of able-bodied Japanese soldiers whose families and whose nation need their strength after this war. However your officers have refused to accept the American offer, and are committing you and your fellow soldiers to needless death.

Every officer knows that his duty as a leader is to put the welfare of his men above his own personal desires. The officers who remain with you and force you to continue futile resistance do so because they put their own selfish vanity above your many lives. Ask yourself this question: Does this selfish leadership of your officers merit your respect and obedience?

It is the duty of your officers to protect you by not misleading you, and to care for you. However, they have refused to accept this duty by failing to negotiate with us. But, the American offer of good food, medical treatment, and place of shelter in which you can safely await the end of the war is extended to each of you. Now it is your individual decision, not your officers'.

Your worst enemies are your officers who are trying to commit you to death and separate you forever from your beloved families and homes.

* * * * *

Caption on reverse side: "Think this over carefully."

琉球週報

沖縄にて米軍 着々南進す

太平洋方面最大戦と言はれる
今度の海陸連合作戦に米國第
十軍は四月一日早朝沖縄上陸に
成功第十軍は米國第五聯合艦
隊附航空機及び艦砲射撃の
援助の下に上陸を敢行した之れ
と同時に英機動部隊は先島諸
島の日軍陣地を制壓した沖縄
本島上陸の先陣として米軍は去
る三月二十六日沖縄島西方の慶
良間諸島を占領した
米軍は殆んど無抵抗で沖縄上陸
本島深く前進し直に兩翼を南北
に伸張した四月一日夕刻までに米
軍は長さ三哩幅八哩の陣地を堅
固に固めた占領地内には嘉手納
及ヨシタン飛行場の位し居る
此の作戦には太平洋方面に於て未
だ見た事のない大艦隊が参加し
居る第十軍司令官陸軍中將バク
ナー閣下の指揮下に十以上の陸軍
陸戦隊及一千四百隻以上の艦船
が活動して居る第十軍は陸軍少
將バクナー閣下の指揮される第四
軍團と陸戦隊少將カイ閣下の
指揮される第三海上機動團
より編成されて居る
四月三日には米歩兵部隊は沖縄東
海岸まで突進し本島を二に切断
して居る第三海上機動團は北進
して居る第四軍團は南進して居る第
十軍の全戦線は重砲飛行母艦
機及第五艦隊の艦砲射撃の援
助の下に前進した一日の中に米陸
戦隊は三ヶ所突進した
米軍偵察機は米軍上陸翌日
より嘉手納及ヨシタン飛行場より
活動した又戦艦及爆撃機は嘉
手納ヨシタン飛行場より迅速な
米軍前進を援助して居る 米陸戦
隊は四月七日迄には石川の北方迄
前進し第四軍團は着々と南
方へ前進して居る
露、迅速な前進の爲第十軍の

沖縄戦況地図



各部隊は戦線内の道路建物を
荷場施設捕獲及数々の沖縄
市民の苦悩の爲少時停止するの
止むなきに至った 米軍は四月十五日
伊江島に上陸し数日後には飛行
場と共に全島を占領した
四月十九日第四軍團は沖縄島
南端の日軍陣地を猛襲を加へ大
損害を與へ前進した 米軍占
領地内の日軍戦死者は四月二
十六日迄に一万五千の大数に上った
米海上機動部隊司令官海軍中
將バクナー閣下は米軍の沖縄占領
に依り日本の南洋への生命線は
切断され又日本聯合艦隊の南
日本近海の活動が根拠地を喪
失する



中將バクナー

事は不可能となると発表された
東京に於て四月四日もし沖縄が占
領されたら日本は今日の不利な形
勢を一變する望は無いと讀賣
報知は同様の意見を記載した
此間沖縄島の米軍は着々と増援
され飛行場軍事施設や許多の基
地は海軍及航空部隊の援護の下
に擴張されて居る之れと同時に米海
軍及航空部隊は日本軍基地線と
切断し日本軍増援を不可能にし
て居る

戦艦大和撃沈

米航空母艦機は去る四月七日南
九州沖五十哩の奥で帝國聯合
艦隊旗艦大和を撃沈す戦艦
大和巡洋艦二隻及び駆逐艦八隻
は我が長距離離偵察機に見え
れ其の報告により米國航空母艦
隊附航空機約四百は其れを爆
撃した魚雷八発及び爆弾八は
大戦艦大和に命中しその大戦艦
も見る間に沈没した同時に巡洋
艦二隻駆逐艦五隻も撃沈され
大破された駆逐艦三隻のみ猛烈
な我が空軍からのがれ得た我が
損害は飛行機八機のみであつた米

聯合軍ベルリン に向け猛進

破竹の勢を猛進して居る英米加露
陸軍ドイツの三分二を占領す
る領地内には大工業地帯ルア
地方及び製造業の最も盛な中
部ドイツの許多くの大都市が位
して居る
(第二面續)

大日本軍部隊はベルリンより僅四十里の奥で、既に展開してゐる。英軍は和蘭を奪還し、ドイツ深へ進んで居る。英軍はグレンメン及びハンブルグを猛襲し、現在ベルリンの西北百哩の奥まで前進してゐる。

最後の報によれば、大露軍部隊は戦車の支援の下にベルリン市内で市内戦を行つてゐる。前線から露國新聞社への報道によれば、首都ベルリンは火焔の巻である。四月二十五日の發電に露軍と東方に前進してゐる米軍との距離は僅七十里以内である。

日主九東京爆虫

サイパン島附近に日九型超空の要塞重爆轟機編隊は今週水曜日正午東京地区の工業目標を再び爆轟した。米國當局の公表があつた。石作戦後サイパン島の第二十航空隊司令部から発表された。コスミニエによれば、出雲部隊の搭乗員は東京地区に火災を認めた。目標のうちに東京郊外の中島航空機製作工場が含まれてゐた。早目の報道によれば、敵の高射砲火および戦闘機による抵抗は、大したこゝなかつた。自報によれば、超空重機三機は敵の活動の結果、失はれた。

新大統領ツルマン氏 前大統領の政策繼續

去る四月十六日ツルマン大統領は、工部省の前大統領の立法計畫を續行すると演説した。政府は、政策を互惠貿易條約の擴張及び世界平和計畫の支持と大統領は確言した。新大統領は、米國は従前通り敵國ドイツ及び日本に全力を盡し、同時に永遠の平和設立を盡力しなればならぬと語つた。

沖繩市民に對する 米軍の親切な待遇

沖繩伊江島慶良間列島及び沖繩東方にある多くの島々で、米軍側に居る数々の沖繩市民は、米國軍事政府の許可で立派な待遇、食料及び醫療を受けてゐる。各島に特別留置所が設けられ、親切な保護の許可家族部隊の人々は一緒に住んでゐる。全民の

為多くの救養ある沖繩人は進んで米軍事政府を援助してゐる。多くの健全な沖繩人は抑留所に家族を連れて安全な環境で生活をする事が出来る様にと喜んで道路を造り大工仕事や衛生工事に勤んでゐる。出来得る次第沖繩人を家に歸し、市町村を再建させる計畫である。

太平洋方面に於る 日本軍戦死者

ワシントン四月十日發電、英米と宣戰布告以来日本陸海軍犠牲者總数は八十六万五千餘である。又支那方面の陸軍犠牲者数は六万三千、海軍は約六万二千と見られる。居る米陸海軍の全戦線に於ける犠牲者数は陸軍十五万六千四百七十一、海軍三万六千六百九十九と陸軍省発表。日本の此島の戦死者は三万四千名と言ふ。莫大な数である。ビルマの戦死者は約三万五千名と見做されてゐる。他の戦役で戦死した日本兵は左の通りである。ニエギニ五万六千名、ビスマーク群島一万五千名、アリューシヤン列島二十五名、フリヤ諸島五万人、パラオ諸島一万三千名、マニラ諸島八千名、硫黄島二千名、支那方面日本兵戦死者は以上の中に含まれてゐない。

日系兵廿名へ 銅星章を授與

本週佛國に於ける米軍より二月前ベルギー敵軍に陥り、絶望と見做された米第三十六師團の大隊救援の英雄的行爲に對する表彰として、日系米國兵二十名に對し銅星章が授與され、旨報せられた。此二世達は日系市民より成る歩兵第百大隊員である。

スボーツ 米國職業野球 争覇戦草々しく開始

職業野球聯盟紐育ヤンキースは紐育ヤンキース競技場で八万の見物人の前、強敵ワシントンセチアと対し、今年最初の野球争覇戦に見事に三対五の勝利を得た。此の八万の熱心な大衆の中には野球界の王と呼ばれるベリル・スミヤ有名な俳優デブ・グーリン、ジョージ・クロフト、ゲリット・スミヤも交つて居た。本年の野球争覇戦は、接戦の見込みである。本年アメリカリーグの優勝野球團はボストンレッドソックスと豫想されてゐる。又ナショナルリーグはセントルイス・カージナルが有望である。本年度が職業野球の五十五回目である。

卒兵耳大と尉大瓜南



"Ryūkyū Shūhō"

29 April 1945

Format:

Single sheet, 8 $\frac{1}{2}$ " X 11", black on white. The masthead (upper right corner, first page) carries the words "Ryūkyū Shūhō" ("The Ryukyu Weekly News") superimposed on an outline map of Okinawa Shima. A photograph of Lt. Gen. Buckner and a current situation map of Okinawa Shima also appear on the first page, while a cartoon in a form familiar to Japanese readers appears at the foot of the second page.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper.)

American forces continue advance on Okinawa, already hold three-fourths of the island--Yamato, largest Japanese battleship, sunk in battle off Kyushu--Allies sweep across Germany; Berlin is encircled--Large force of B-29s attack Tokyo; four B-29s lost--President Truman announces he will be guided by Roosevelt policies; reiterates U.S. desire for a just peace after victory--Thousands of Okinawan civilians are under U.S. protection on this island; food and clothing is being distributed to them--To date, Japanese losses in Pacific war exceed 865,000 (excluding losses in China); American losses in all theatres are 156,000 for Army, 36,000 for Navy--Baseball season opens in the U.S.; Babe Ruth and movie stars attend first game--Twenty American Nisei soldiers receive Bronze Star Medal.

(Cartoon) Kabocha Taii and Omimi Heisotse (Captain Pumpkin-head and Private Big Ears). There is a picture of Hitler at the threshold of the Hall of Defeat. The officer asks whether Hitler is entering or leaving ("hairu ka" or "deru ka"). The private immediately answers, "Yes, hairu Hitora", a pun having both the meaning "Heil Hitler" and that Hitler is entering the Hall of Defeat.

琉球週報

第二號



ナチス首相ヒトラー殺害

歴史的にドイツを治めて居たヒトラー首相が今週ベルリンにて殺害された事、ドイツ政府は確認した直にドイツ海軍總司令官海軍大將デーウルネツ閣下はヒトラーの後継者として未だヒトラー殺害に関する詳細な事情は報道されて居ない

前伊太利ファシスト首相ムッソリーニ及十八名の指導者死刑に處せらる

伊太利に圧制的に武力政治を指導したムッソリーニ及十八名の指導者はミラノ市に於てミ

ラノ憂國の士に依つて死刑に處せられた一時權勢を恣に振つたムッソリーニは國賊として最後を遂げた

一方北伊太利のドイツ防衛隊はボローニヤ陥落と共に破壊された之れで伊太利に於けるドイツ抵抗も終つた。米第五軍はミラノを占領し英第八軍は重要都市ヴェニスを占領した

沖繩戦況報告

沖繩島に於ける米歩兵は前週に於ける南進し日本軍の頑強な抵抗に拘らず軍事飛行場牧港與那原を獲得した。米軍進軍の重要目的地首里那覇及與那原に着々前進し居る歩兵と之れを援助して居る海軍砲兵及航空部隊の猛進を受け居る

五月二日を含む週間の戦況に日本軍は七十九百四十と言ふ多数の戦死者を出した七十九百四名の戦死増加によつて沖繩伊江島及慶良間列島に於ける現在の迄の日本軍戦死者は三万と言ふ大数である同期間中の日本軍俘虜は三百八十五名に増加した此の数の中には沖繩義勇兵及朝鮮人労働部隊員は含まれて居る

フィリピン群島報告

南西太平洋方面總司令官マクアーサー元帥はフィリピン群島の主要な島及ダウアイを除く外の大都市は米軍に依つて解放されたと発表す。有名な米ニヶ歩兵師團の目標であるダウアイ港は米海軍に依つて封鎖され又連日の航空襲撃を受け居る

昭和十九年十月二十日のレイテ島上陸を始として開始されたフィリピン作戦にて日本軍は三十五万一千と言ふ大犠牲を出した。昭和二十年四月の或る一週間に於ける日本軍戦死者は八十一百十六名と言ふ多数の戦死者が数へられた

日本機の改善

海軍長官語る

米國海軍長官ジームス・オレスタル氏はワシントンで去る水曜日發表した聲明中、日本の航空機は次第と改善されつつある一年前、我々は技術的に大いに有利であつた。現在それは僅少となつてゐる。米國人は日本航空機に関して餘り樂觀し得ない。敵の陸上基地空軍に當るの餘程難事となること述べた

ドイツ軍全戦線に於ける敗戦

ドイツ軍組織的抵抗終る。ドイツ首都ベルリンの十分の九は早露軍の手中に落ちたとスターリン首相發表す。ベルリンの陥落も三日の中と見られる。居る大都市ベルリンも聯合軍攻撃に依りて灰燼に歸した。ベルリン戦線に於ける今日のドイツ軍俘虜は一万二千三百名と言ふ大数である。先週七十里であつた米露軍間の戦線距離は今週に至つてベルリン南方五十八哩の地兵で連合した。これは世界戦史上に於ける最大の事業である。

此の偉業を遂行するに米軍は敵に打撃を加へながら歐洲大陸を七百里横断し其の方面露軍はスターリンググラードより一千四百哩突進した。聯合軍各前線部隊長はドイツの敗北は三週間以内と豫言して居る。他の露軍部隊は米軍部隊とエルベ河附近に於て連合する。ベルリンの西方四十哩の地兵は突進した。之れと同時に他の露軍部隊はエルベ河北方に於て英軍隊と連合する。占領都市ステチンの西方に向つて突進して居る。



侵略國武装 解除を要す

スターリン首相言明

ロシア革命二十七年を記念するに當り、スターリン首相は去る月曜日の演説中、侵略諸國は完全に武装解除されねばならぬと宣言した。同氏は侵略國として日本を独逸と並び付けた。スターリン氏は聯合諸國間における往々意見の相違に拘らず、蘇英米三國は前例なき結束を以て協力し、あり、この關係は戦後も存続するであらうと述べた。

米國の最大新聞「ニューヨークタイムス」紙はスターリン氏の演説を社説に論評し、左の如く述べた。

「目下ロシアにおいて當然の結論として承認されてゐるこの日本の敗北は、アジアにおける勢力均衡に大なる變化をもたらすので、ロシアは自己利害を擁護するたりのみでも、何時かは参戦するものと見てゐる。

戦時下に於ける 沖縄最初の結婚

沖縄島米軍占領地内に於て、米軍上陸以来の最初の結婚式が四月三十日前線の砲

結婚式場



聲の響く下に挙行された。新大里附近日本軍第六十二師團の或る部隊の中隊長であつた俘虜の結婚願ひは、沖繩米軍總司令官によつて直に許可され、結婚式は日出度、挙行された。結婚式は日本民法に従つて行はれた。司會者によつて祝辞が英語で述べられ、又それは日系兵によつて新大里の爲に日本語に翻譯された。新婦の友人が未賓として多數出席して居た。

米總司令官は結婚を許可するに當り、日本軍將校の願ひは異例であつたが、戦時現定に矛盾しなかつた又作戦上何の妨害も見出さなかつたので拒否し得なかつたと発表された。又米總司令官は新婚

夫婦の願ひを尊重して、夫婦の姓名発表を嚴禁した。

聖林喜劇俳優 日系兵士賞揚

有名なハリウツドの喜劇俳優ジョー・イー・ブラウン氏は先日、歐洲より紐育に歸着するや、日下歐洲にて米國軍に所屬戦闘中の日系米國人二世兵士達を大に賞讃し、新聞記者達に次の如く語つた。

「わが二世達は素敵な忠誠なる米國人です。諸君に彼等のことを書いて戴きたら、イタリア、彼等の一部を見ました。彼等と共に戦つてゐたが、アフリカ、三州出身の或男は、彼等は小柄に似合はぬ大元氣で、廢れることを知らぬと私に告げました。全く彼等は素敵な忠誠なる米國人です。」

對日戰の戦費 年七百十億弗

米國陸軍兵站部長ソーエル中將は、今週紐育にて全國製作者協會々員に對し、独逸敗北後の米國對日戦費は毎年二百十億弗を要するであらうと告げ、尚、米國の戦争計畫を時間通りに繰上げるには更に卅万の勞働者が即時入用であると言へた。

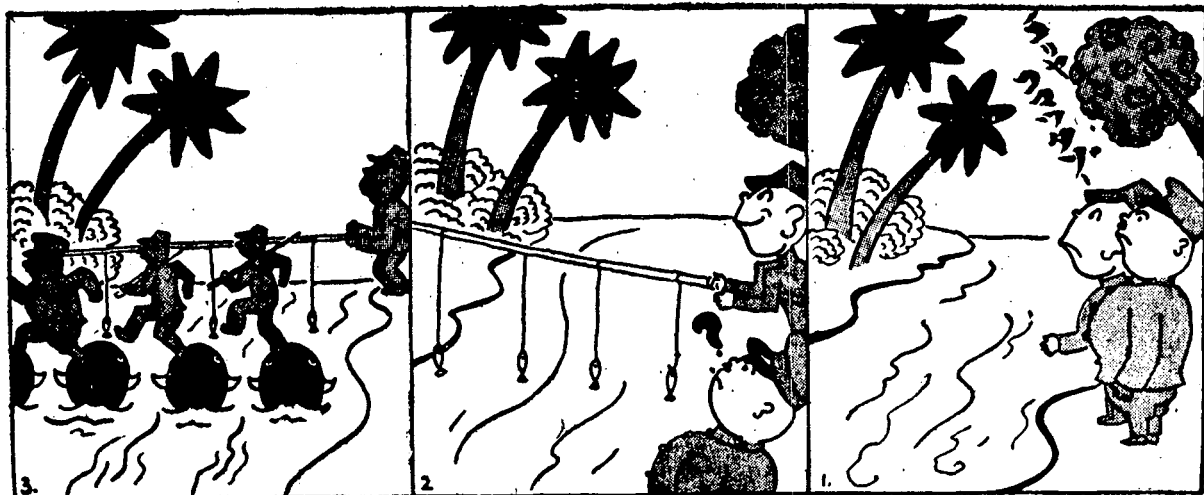
ソーエル中將は目下軍需品が使用速度と平行的に生産されて居ることを指摘し、砲彈不足の事はアイゼンハワー將軍が歐洲戰のため砲彈全生産の三分の二を要求し、他方マタラー將軍が今日の全太平洋戰に使用されたよりも更に多くの砲彈をレイテ島で使用したといふ事實によつて部分的に説明されてゐると述べた。

日本に對する戦争だけでも、我が國もしくは本世界未曾有の大戦争となるであらうと同將軍は語つた。

伊太利戰終る

琉球週報発行直前入電、伊太利に於けるドイツ軍無條件降伏詳細は次号に記載す。

卒兵耳大と尉大瓜南



"Ryūkyū Shūhō"

6 May 1945

Illustration:

A photograph of Hitler and Mussolini and a map showing the routes of Allied advances through Germany appear on the first page. On the reverse side there is a photograph of a wedding of a captured Japanese officer as well as a cartoon in a form familiar to Japanese readers.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper)

Hitler dies in Berlin; Admiral Doenitz takes over control of German government--Mussolini, former Italian dictator, executed in Milan; jury convicts him and eighteen other fascist leaders of treason--American troops slowly advance southward amidst fierce fighting on Okinawa--Secretary of Navy Forrestal states that Japanese planes are improving; says that the margin of American superiority is slowly diminishing--German resistance crumbles on all fronts--Russians take Berlin as British and American troops race through Germany--Stalin issues statement calling for post-war cooperation among nations; reiterates his desire for harmonious relations with America and Britain--First wedding in Okinawa under military government; Japanese officer takes Okinawan girl as bride--Movie star Joe E. Brown returns from European tour; praises fighting ability of Nisei troops in Italy and France--War against Japan to cost Americans seventy billion dollars annually--Late flash reports that all German troops in Italy and Austria have unconditionally surrendered.

(Cartoon) Captain Pumpkin-Head is unable to discover a means of fording a stream. Private Big-Ears suspends a fishing pole over the stream in the manner indicated. As the fish nibble at the bait, the soldiers promptly use the fish as an impromptu footbridge.

琉球週報

外號

ドイツ降服す

ドイツは米英露佛に
無條件降伏す此の
歴史的ニースはドイツ
軍参謀總長ヨドル
將軍が米軍總司令官
アイゼンハワー元帥のフ
ランスの指揮所に於て
無條件降服書に署名
した直後吾界全國に
発表されたドイツ軍は五
月七日フランス時刻午前
時半に降服したオランダ

デンマーク・イタリア・オース
トリア・及北ドイツに於ける
ドイツ軍の降服ドイツと
イタリアの首相ピットラ
とムッソリーニの殺害・ド
イツ首都ベルリンの獲得・ド
イツ大都市の破壊・ドイ
ツ海軍及空軍の征服
など短期間中に勃発し
た歴史的事件の結果
としてドイツの完全な降
服は生じた。

"Ryūkyū Shūhō"

9 May 1945

Text:

E X T R A !

GERMANY SURRENDERS

Germany has surrendered unconditionally to the United States, Great Britain, Russia and France.

This historic news was flashed to the world after the German Chief of Staff, General Jodl, signed the unconditional surrender articles at General Eisenhower's command post in France. The articles were signed on 7 May at 0230, French time.

Events leading up to the unconditional surrender of Germany include the mass surrenders of German armies in Holland, Denmark, Italy, Austria and northwestern Germany; the death of the dictators, Hitler and Mussolini; the fall of Berlin; the complete destruction of large German cities; and, the utter crushing of the German Navy and Air Forces.

琉球週報

(第四號)

ドイツ降伏す

當局者戦後の和解熱望

ドイツは今週の月曜日にアメリカ、イギリス、フランス、ロシアに無条件降伏した。この降伏に依つてヨーロッパに於ける五年八月と六日かのつた戦争は、ここに終結した。ドイツの全權委員たるドイツ陸軍参謀總長ヨードル大將に依つて調印された聯合軍調印者は、米軍参謀總長ワルター・スミス中將、露軍のイヴァン・スロパコフ將軍、及佛軍のフランス・スベイ將軍であつた。

ドイツ外務大臣ボンクラセゲの軍艦と潜水艦に停戦命令を全ドイツ人に宣言し、令を發してゐた。たが彼はドイツは總ての國からボンクラセゲ外務大臣は、そのはれてゐたが、この平和演説において過去六年戦つたを得たので、これから國際法に従ひ他國から尊敬される様子を如何ともしむる事が出来た。國に再建しなければならぬと述べた。

さらに彼はその演説においてドイツ元帥がヒットラーに繼いで總理大臣に就したと発表したが、これより二三時間前にドイツ元帥はドイツのすべ

あるがそれとも仕方がない。最後に彼は聯合軍と調印した講和條件を果す義務があることを強調した。



ドイツ陸軍元帥

フィリピン戦況

フィリピンで最後まで戦つてゐなかつた最も重要な都市ミンダナオ島のダバオ港は、先週米軍第二十四師団によつて占領された。ダバオはフィリピン第二の大都市である。ミンダナオ島に残つてゐる日本軍は、ダバオ東北の山地地帯に退却し、其所では日本軍に對し米軍部隊がフィリピンゲリラ部隊と協同して掃蕩戦を開始すると思はれて居る。

沖繩戦況

先週沖繩島の南端における戦闘に於て日本軍は相變らず大損害を蒙つた。五月十日までに日本軍の第六三師団は殆んど全滅し、第二十四師団の兵力も急速に低下してゐる。沖繩島の南端に於ける日本軍の戦死者は約四、五に上つた。米軍歩兵部隊の前線は那覇首里、與那原を圧迫して居る。

支那方面戦況

ステイウエル道路の開通に伴ひ、印度より支那への兵力及軍需品の補給が非常に増強された。これによつてアジア大陸における日本軍の陣地は、香港及び飛行場もまた日本軍の手中にある。今週支那軍高司令部は、表して、四支那軍は米空軍の援助を受け、重慶の東南二百五十哩の地点にある米空軍基地を撤退した。その日本軍を撤退するたの支那軍も相當の損害を受けた。たが日本軍は約三千の兵力を失つた。日本軍は、この食止のうれたにも拘らず支那戦線ではまだ攻勢に出て居る。

英軍ラングーンに入城

英軍はビルマの首府ラングーンに入城した。極東軍司令官部よりの通信は、発表した。英海軍陸戦隊は水曜日の早朝、首府の南二十哩ラングーンの河口一帯に上陸した。これ

に依つて日本軍は海上の反軍と遮断され、死地に陥つた。その数千人を三万人とあつた。最近占領されたマンダレーからラングーンへの英兵の進軍は、事實上日本軍とビルマから掃蕩した。しかしラングーンは北百二十哩に日本軍の敗残部隊があつた。たが最近の報道に依れば、英兵は、この敗残部隊を掃蕩する為の進軍してゐる。

小磯内閣総辭職

最近東京の発表するところによれば、總理大臣陸軍大將小磯國昭の内閣は、總辭職した。たが天皇陛下は海軍大將鈴木貫太郎に新内閣の組織を命じた。同時に退陣したものの、日本の発表によれば、小磯内閣は戦況の重要性を感じて退陣し、鈴木貫太郎代によつて、又強力な内閣が組織されたと。鈴木代は七十七歳の老翁で、昨年

新總理大臣 鈴木貫太郎代



八月陸軍大臣就任まで約二年間は、急進した。鈴木代は、松本清治家や平和の愛好者であり、又軍閥の反對者であつた。鈴木代は非常な軍部反對論者であつた。昭和十一年二月に起つた二二六事件のとき、軍人暴動に際して、重傷を受けた。其の當時彼は侍從長であつた。この二二六事件を指揮してゐた若し將校連は、鈴木代が天皇陛下に平和論を進言してゐると信じてゐた。鈴木代は、家に侵入した数名の將校の刀傷によつて彼の生命はあふなかつた。辭職した總理大臣小磯國昭の経歴は、異つてゐる。彼は昭和二年に、海軍参謀長となり、その後、彼は日本軍部の指導者となつて、強硬に南進論を唱へた。たが、これが米英と衝突する原因となつた。普通知られてゐる小磯氏は、日本でも、極端な強硬論者で、昭和十九年二月二十二日、東條英機大將の後を継ぎ、内閣總理大臣に就任した。

太平洋の飛行機は直に 太平洋に移動される

ヨーロッパに於ける米空軍参謀長カール・エース・パツ將軍は、今週從軍記者に、彼の配下の多數の飛行機と兵員は出來得る限り早く太平洋に移動させらるゝと述べた。

日本軍飛行機は 米病院船を攻撃す

米軍病院船「カンボト」は沖繩の南五十哩の海上で日本の決死隊の飛行機に攻撃されたが、或る港に向つて自力で航行中である旨、ミッツ提督が言明した。

その船が攻撃されたときは明かに兵隊と見られ、船体には明白に赤十字の標識が附してあつた攻撃の結果三十三人は負傷し二十九人は死に一人は行方不明となつた。

聯合軍は急速に 日本空軍を撃滅す

日本空軍に対する猛襲は今始まつたばかりだが、恐るべき戦果が現はれたとケエスター・ミッツ提督は今週言明した。最近の聯合國空軍は日本が再建し得るよりも速かに日本空軍を破壊してゐる。

ミッツ提督は米空軍は艦載機とB-29を以て九州その他の爆撃を續け、他は各地を回



ミッツ海軍元帥

樣に續々と叩きつけると言明した。今週米第二十空軍部隊は九州の空軍基地を襲撃した。其の大戦果は近く発表されるだらうと言明した。

この空軍部隊は最近占領された硫黄島から飛行する戦機部隊に護衛されて進軍を續けたと言ふ。

國吉安雄畫伯 千弗賞金獲得

知名日本生れ畫家目下ニューヨーク市の國吉安雄氏はペンシルバニア州ピッツバーグ市に開催された米國油繪のカーネギー學院年展で一等賞千弗を授與された。

十四年間米國に於ける顯著な出品者である畫伯は日本の岡山出身であり十三才から米國の在居者である國吉畫伯の油繪は三百十二英の出品中で最上と審決された。

米戰鬥機硫黄島 より日本内地襲撃

東京の西南二十五哩の地にある日本の最も大きい厚木飛行場は、今週硫黄島を根據とする五十二戰鬥機の最初の帝都空襲に於て大損害を與へられた。

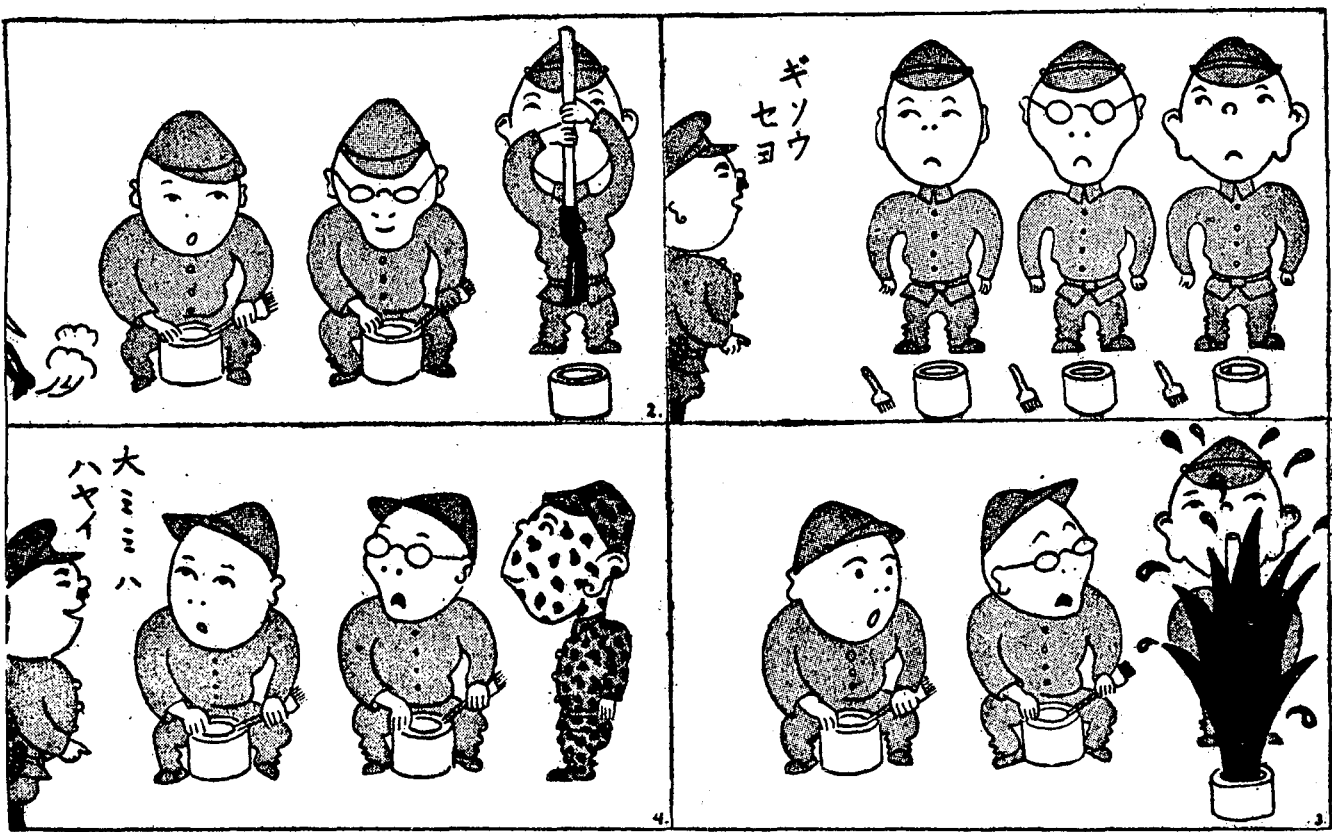
この攻撃は日本軍の不意を打つた。米軍航空本部が発表した米軍當局においては、この攻撃に参加した機数は未だ発表してゐないが、東京のラヂオは戰鬥機五十機とB-29九が三機参加してゐたと放送した。

日本の航空機八十四機はその時損害を蒙つたがそのうち二十六機は飛行場において爆破された。二十一機は空中で射落されたもので東京湾上空で射落した兵輪送機二機も含まれてゐる。

米軍飛行機の損害はまだ発表されてゐないが、不意に攻撃したので損害は輕微と豫想されて居る。最初高射砲は緩慢であつたが空襲が猛烈になるにつれて日本軍の火網も熾烈になり且正確になった。

廣告
日本軍の諸が琉球週報の在界大勢のニュースに相當の興味を持つて居るのに近いうちに人氣のある**ハワイ日本語新聞**を配布します。

卒兵耳大と尉大瓜南



"Ryūkyū Shūhō"

13 May 1945

Illustration:

A photograph of General MacArthur and Premier Suzuki appear on the first page. On the reverse side there is a photograph of Admiral Nimitz as well as a cartoon in a form familiar to Japanese readers.

Text:

Germany surrenders; leaders plead for post-war cooperation--American 24th Division occupies Davao--Not much change in Okinawan situation as Americans continue slow advance--Chinese troops repel four-pronged Japanese drive 150 miles southeast of Chungking--British enter Rangoon--New shake-up in Japanese cabinet; Suzuki assumes control--American air power in Europe to be immediately transferred to Pacific--Japanese air units attack American hospital ship--Allies destroying Japanese planes faster than Japan can produce them, says Nimitz--Japanese artist wins Carnegie Foundation Art Prize--Iwo Jima based fighters attack Japanese homeland--Special Notice: Because of interest in the "Ryukyu Weekly", back-issues of a well-known Hawaii Japanese language newspaper will be distributed in the near future.

(Cartoon) The three privates are at attention with their paint cans ready as Captain Pumpkin-head barks the stern command: "Camouflage!" Two of the privates proceed to open their cans by orthodox means but Private Big Ears rams his rifle through the can with the result as indicated. The captain returns and praises Big Ears highly for his speed.

報

日本の燃料集積所を爆撃す
B29百機名古屋市及び

[illegible][illegible]

米軍の太平洋方面より

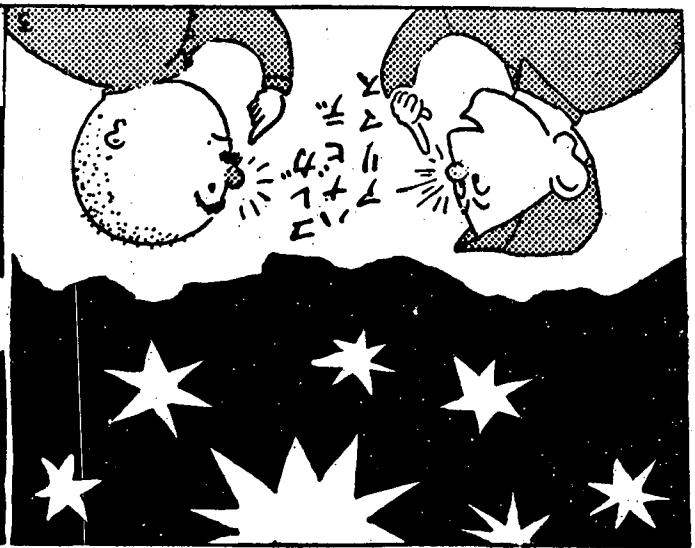
[illegible][illegible]

沖繩電報

[illegible][illegible][illegible]

硫黃島の死傷者發表

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

"Ryūkyū Shūhō"

20 May 1945

Illustration:

Photographs of Prime Minister Churchill and of an American casualty on Okinawa appear on the first page. On the reverse side there are photographs of President Roosevelt and of Shirley Temple as well as a cartoon strip.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper.)

500 B-29s raid Nagoya; Japanese fuel centers also hit in week of intensive aerial activity--Tenth Army makes gains in southern Okinawa--Chinese troops battle into port of Foochow--British Fourteenth Army continues drive in Burma--Six American divisions flushing out Japanese on Luzon and Mindanao--War Department announces plans for transfer of American forces to Pacific--Nazi U-Boats surrender to Allies--Japanese statesman praises the late President Roosevelt--Shake-up in Japanese naval command--Iwo Jima casualties announced--Shirley Temple announces engagement.

(Cartoon) Captain Pumpkin Head and Private Big Ears are being bothered by an artillery barrage. "Some fireworks", exclaims the captain. Says Private Big Ears pointing to his red- badly bruised nose, "Here are the fireworks !"

B29日本沿岸附近に水雷を敷設す

米第二十二航空司令部はB29が日本港湾及内海に水雷敷設に止まらなかつた。B29の襲撃は好天候に恵まれて、深江の川西海軍飛行機工場を襲撃した。此の工場は大坂と神戸の間の瀬戸内海の海岸にある五十台のB29は九州の宮崎飛行場都城及二田が京の街を襲撃した。東京ラゴオはB29が四國の西南端の軍事施設を襲撃したことを承認した。



米第二十二航空司令部司令官

を去る三月二十七日以来敷設してゐると報道した。此の水雷敷設には二つの目的がある。第一は日本を封鎖して海上に行はれる七十五パーセントの日本の輸送を喰ひ止めること。第二は水上よりする増援と補給を含む日本軍への補給を防ぐ。第三は、第三十二航空司令部は、語つて、瀬戸内海及東京、名古屋、港一帯は水雷敷設されてゐる。第二十二航空司令部は、右の状態を保持し、警戒を堅固にしてゐる。封鎖の状況は絶えず航空機の偵察に依つて報告され、又再び敷設すべき時期も報告される。これと同時に九州と本州を分ける間海峽も濃密に水雷敷設されてゐると公報された。此の間、ワシントンに於ける米空軍司令官アール・ド・陸軍元帥は、印度基地のB29はシンガポール

獨逸自治政府を許さる

チャーチル英首相は陸軍元帥アイゼンハワーと會議の末、下院に報告したが、聯合國は、遠く聯合國の指揮に基き、自國を治めることを許す意向だと報道した。彼は附言して、吾等は迅速と自分で統治する様を危ういことを脅かす意図は七頭をいゝ報道した。

タラカン島の油田を占領す

西南太平洋聯合軍司令官マッカーサー元帥の発表によれば、ボルネオ島附近にあるタラカン島の油田及び軍事施設は何らの損壊もなれにオーストラリア軍によつて占領された。これらの施設は有名な油田十五百メートルの飛行場及港のタラカン市街を含んでおり、その油田から出る油はデゼルエンジンに動力として、船に直接注油されてゐる。

この新しい油田の占領によつて、本上から西南太平洋方面の米軍基地及船へ補給すべき燃料を輸送する油槽船は著しく減ずることが出来た。油槽船の任務が解放された油槽船は、今後飛行機に使用されるガソリンの輸送に振向けられることになる。タラカンの飛行場は日本軍の手の中にあり、蘭領東印度の島々の攻撃のため、聯合國軍の航空基地として、數週間前かう使用されてゐる。アメリカ球界のボムラン王として以前日本のスポーツファンに知られてゐたベイブルースは、最近ボストンに於けるレスリングの審判者として出演して、新しい出発をした。ルー・スガ、此の競技を審判した時、五十人の熱狂を觀衆は球界の寵兒を、一齊に喝采した。此の競技がすんだ後の會見に、ルー・スガは自分、野球に興味を失つたのではないと語つた。彼は恐ら

ベブルースは野球が大衆的になると語る。アメリカ球界のボムラン王として以前日本のスポーツファンに知られてゐたベイブルースは、最近ボストンに於けるレスリングの審判者として出演して、新しい出発をした。ルー・スガ、此の競技を審判した時、五十人の熱狂を觀衆は球界の寵兒を、一齊に喝采した。此の競技がすんだ後の會見に、ルー・スガは自分、野球に興味を失つたのではないと語つた。彼は恐ら



ベイブルース

最近ヨーロッパからの報道によれば、三十三人のドイツ軍以外、全部聯合軍に降伏した。が前連聯合軍に降伏した何百方と言ふドイツ軍は、却留されず、その反面、彼等は自分の將校の下、自由を許され、その將校たちにはドイツ部隊が進行、動を阻止する様に聯合軍の軍政府に責任を負ふてゐる。

世界ニュース

二十機の大編隊を以て日本空襲を敢行すると言明した。彼の言明によれば、太平洋に移動する米第八空軍は四空の爆撃機二十四台と飛行士及び地上勤務員二千人より編成されてゐると。

フランスの大蔵大臣レーブラアン氏は最近米國大統領ツルマン氏に対し、フランスの二個歩兵師団は直ちに日本に出來てゐるが、右の外尚相當の兵力を送る豫定である旨通告した。

又太平洋方面における聯合國側の艦隊を増援するため、フランスの戦艦巡洋艦駆逐艦潜水艦は今や出動準備がなされ、命令を待つてゐると通告した。

ドイツの捕虜收容所より解放されてゐる米兵は、米本土へ歸る準備をして、より米本土に收容されてゐる三十四万三千のドイツの捕虜もドイツの降伏により、便船の都合で、次第に米本土へ送還される準備が整つてゐる。

琉球週報

(第六號)

那霸及首里の戦闘

決戦に入る

第十陸軍部隊及陸戦隊の進軍は、那覇方面の進軍と共に先週沖繩南方にて激戦が展開された。週末に近づくと、沖繩の最重要なる都市那覇及び首里に進軍する米軍の急進が、激戦を起した。第六陸戦隊師団の一部は安里川を超えて沖繩の首都那覇市内に橋頭堡を獲得した。次いで此の橋頭堡は、大々陸戦隊の奔襲に自由な此の市街を巡回して居る首里もまたアメリカ軍の攻襲の目標となり、米第十軍は日本軍の頑強な抵抗にもかかわらず、徐々首里に向け進軍した。五月二十日早朝、第七七歩兵師団は首里北方の敵拠を猛襲して、平良町を獲得し同日激戦の中、第二十軍団及第三陸戦隊の両翼と中央部も又進軍した。第九十六歩兵師団は南方に迫り、東海岸の那覇町を占領した。同時に米軍第七師団は、那覇の南方及び西方に何れも進軍した。米軍戦線の中央にある第七七師団は南方に進行し、この町を日中に取返さうとした。敵の強襲を排除して進軍した。凡そ部隊の行進は強力な陸海軍の砲火に掩護せられた。日本の空軍は五月二十日米軍の舟艇に対し反襲を試み、三つの日本機は海岸附近の船舶に低空襲撃をした。五隻の米軍舟艇は損傷を受けたが、二機の日本飛行機は墜落された。

米第七軍四人の日本將官を捕虜にす

ドイツにある米第七軍司令部は、大島浩、同中將小松光彦、同少將大谷治、同少將三島吉

定の四人は現在米軍の捕虜となつてゐるが、大島大將はドイツが無條件降伏するまで、紅獨大使であり、その妻及び大使館附駐在武官、外交官及び新聞記者等百三十名も同様抑留された。

これら日本を代表せる駐外使臣は、國際法によつて抑留されてゐるが、國際法には外交官及び軍人の捕虜は名譽的に待遇すべき規定してある。



モロツフ外務大臣

聯合國代表委員 世界條約を起草す

桑港に於ける四十六國の聯合國會議は、第五週に入り、大體に於て協議の一致を見た。近き將來に世界平和を確保する條約の起草が完成されたと豫期されて居る。

ポランドに關する問題は、本議論中であるが、ロシアの外務大臣モロツフは、凡そ國に於て満足な妥協點に達することを信ずると語つた。(桑港會議の重要性に鑑み、その成行の結果は後日の琉球週報に発表す)

ミンダナオ戦終末に 近づいてゐる

米軍第七歩兵師団は、ミンダナオ島のウエレンシアに到着し、ミンダナオの大飛行場より、二キロメートル以内に進軍した。先週、マツカサー元帥は報道した。此の師団の前衛部隊は、第四十歩兵師団から三十四キロメートル以内まで進んだ。後者は占據されたデルモンテ飛行場より北方へ突進してゐる。この面、師団の連結によつて、相當な日本軍を中央ミンダナオに包圍することになる。此の間、ミンダナオの南方區域にあり、第四十歩兵師団は、グアアオ及タロモ河の附近に包圍された日本軍を圧縮しつつある。マツカサー元帥は、又、ルソンに於て、第四十六歩兵師団の部隊がマニラ水源地のイボラ地域に孤立にされた日本軍を益々強硬に牽制してゐると報じた。

支那軍再び 福州を奪還す

五月二十一日重慶政府の發表に據れば、日本軍に占領された福州は、今回四年振りに再び支那軍に依つて奪還された。同地の占領に至るまで、支那軍は猛烈に戦つて、且同市に進入

したが、日本軍の増援部隊の爲退却と餘儀なくされ、今回の激戦の後完全に占領したものである。

米國最大の 新戦艦進水す

現在まで秘密にせられて居た米國の新らしい偉大なミッドウェイ級の航空母艦、四万五千トンの詳細が海軍省によつて發表された。米國航空母艦ミッドウェイ級は、ミッドウェイの戦闘即昭和七年日本がハワイの島々の侵略を企てた航空母艦「加賀」赤城、双龍、飛龍を轟沈させ侵入に失敗した其のミッドウェイ戦の記念に名附けられた。此の姉妹艦である米國航空母艦「珊瑚海」も、米國海軍の珊瑚海に於ける勝利を記念するものである。然し母艦珊瑚海は故合衆國大統領に敬意を表して、フランクリン・デイ



ハルゼ海軍大將

ルスベルトと變名された。この新母艦は、未だ當り戰闘に使用されたことのない最新型の双発飛行機八十機以上を搭載する事になつて居る。若し今までの標準の單發飛行機と搭載すれば、新母艦は百二十五機と搭載する事が出来る。これらの新母艦は三十人の將校と水兵が乗込む苦である。この新母艦一隻に二万五千台の自働車を造れるだけの鋼鉄が使用してゐるのを見ても、其の大きさや想像され、その速度航行距離裝備用具等の詳細は未だ發表されてゐない。

"Ryukyu Shuho"

28 May 1945

Illustration:

Photographs of Foreign Commissar Molotov and Admiral Halsey appear on the first page. On the reverse side there is a photograph of Major General Le May and Babe Ruth.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper)

Heavy fighting continues on Okinawa; Naha and Shuri within reach of American forces--U.S. 7th Army Captures Four Japanese Generals--B-29's sow mines in Japanese harbors--Australian troops Capture Tarakan oil field--United Nations Delegates Drafting World Charter--U.S. Navy's greatest new warships launched--Trapped Japanese force encircled as Mindanao Campaign nearing close--Chinese forces recapture Fochow--Babe Ruth expects baseball to boom in world wide favor.

News of the World: General Doolittle predicts 2000 airplane raids on Japan--Japan must expect more frequent bombings says Undersecretary Patterson--France will send two infantry divisions against Japan--Navy Department announces details of damages on bombed aircraft carrier "Franklin"--German prisoners in U.S. to be repatriated.

Some Class. fied pages have been
withdrawn from this document and
placed in Burn Basket for destruction.

D. Callahan

10 June 1954

L R

LIBRARY
ARMED FORCES STAFF COLLEGE